

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Quirce (Los Ausines, Burgos)**MUNICIPIO:** Los Ausines**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 977; CIHM 1, 79; ER II , p. 759-761**N. INV:** Iglesia de San Quirce (Los Ausines, Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Capiteles**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Capiteles**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

- a. (en el Ábaco) Crea[t]or omnium / Adam Eva / Percussit propium mala morsum Eva / maritu[m]
- b. (en el Cimacio) Factus est Abel pastor ovium
- c. (en un Capitel) Et Kain agricola Abel Kain Kain impius Abel iustus
- d. (en un Capitel) Nain ubi est frater tuu(s) Abel Fecit sibi Noe arcam iuxta v(er)bu(m) D(omi)ni p(ro)pt(er) aq[uas diluvii]
- f. (en el Ábaco) Non extendas manu(m) sup(er) pueru(m) Isaac
- g. (en un Capitel) Non extendas manu(m) sup(er) pueru(m) Isaac
- h. (en la Mandorla) De sede mai(estatis)

Lectura dada por CIHM 1, 79.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

- a. Creador de todo. Adam y Eva. Eva mató de un bocado a su propio marido.
- b. Abel se hizo pastor de ovejas.
- c. Y Caín agricultor. Caín y Abel. Caín era impío. Abel justo.
- d. (en Capitel) Caín, ¿dónde está tu hermano Abel? Noe se fabricó un arca según la palabra del Señor por las aguas del diluvio.
- f. No extiendas la mano sobre tu hijo Isaac.
- g. No extiendas la mano sobre tu hijo Isaac.
- h. Desde el trono de la majestad.

Traducción dada por CIHM 1, 79.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: CIHM 1, 79.

SIGNARIO:**SEPARADORES:**

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: No conserva líneas de pautado. Cada capitel asocia una figura a un pequeño texto explicativo.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina conservación.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

DATACIÓN: c. 1147, siglo XII.

CRIT. DAT.:**CONTEXTO HALLAZGO:****OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 977; CIHM 1, 79; ER II , p. 759-761; Rodríguez Navarro, Lucía (2023) "Iuxta verbum Domini. La conformación de las arcas de Noé de Bagüés y San Quirce de Burgos como imagen de la creación artística medieval", Goya 384, 195-210. Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, números 36, 37, 38 y 58. Valle Barreda, Cesar del (2009) Todo el románico en Burgos, Aguilar de Campoo; p. 220. Saiz de la Roma, Diodoro (1974) Datos históricos y descripción arquitectónica de la antigua abadía de San Quirce, Burgos. Saiz de la Roma, Diodoro (sine anno) Abadía de San Quirce: descripción arquitectónica de la Abadía de San Quirce, reedificada por Fernán González. Pérez de Urbel, J. - Whitehill, W. M. (1931) La iglesia románica de San Quirce, Boletín de la Real Academia de la Historia 98, 795-812.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



2. a. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



2. a. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



2. a. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



2. b. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)

IMPB 79.1



1. c. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. c. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. c. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. c. *Explanations doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)

IMPB 79.2



l. d. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



l. d. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



l. d. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)

IMPB 79.3

Lam. XXX



1. f. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. f. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. g. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)



1. g. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)

IMPB 79.4

Lam. XXXI



1. h. *Explanationes doctrinales* de los relieves de los capiteles (interior). Los Ausines (Ap. n.º 79)

IMPB 79.5